

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

Роль языковых средств выразительности в осмыслении проблемы научно-технического прогресса в произведениях Р.Брэдбери и Г.Уэллса

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы
направления (специальности) 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Даниленко Натальи Владимировны

Научный руководитель
доцент каф. английского языка
и метод. его преподавания
канд. филол. наук

Т.М. Метласова

Заведующий кафедрой
доцент каф. англ. языка и
метод. его преподавания
канд. филол. наук, доцент

Т.А.Спиридонова

Саратов 2016 год

ВВЕДЕНИЕ

Термин «научная фантастика» появился в начале XX века. Этому предшествовала великая техническая революция. Лучшие умы того времени задались вопросом, что будет, если развитие науки и техники продолжится и достигнет немыслимых высот. Многие писатели, например, Герберт Уэллс, Айзек Азимов, Артур Кларк, Роберт Хайнлайн и другие, рассуждали на эту тему в своих произведениях. Они стремились предсказать ход развития истории человечества, а также влияние научно-технического прогресса на общество. Пророческий характер подобных произведений привлекает внимание читателей. В них все чаще и чаще встречаются те или иные предметы быта и события, которые автор смог предугадать.

В данном дипломном проекте нам показалось интересным изучить роль лингвостилистических средств в освещении научно-технического прогресса в произведениях Р.Брэдбери и Г.Уэллса, что и обусловило его *актуальность*, поскольку до настоящего момента подобные исследования не проводились.

Объектом исследования является функционирование лингвостилистических средств в произведениях фантастического жанра англоязычной литературы.

Предметом исследования являются лингвостилистические особенности воплощения проблемы научно-технического прогресса в произведениях Г.Уэллса и Р.Брэдбери.

Целью данной работы является выявление роли языковых средств выразительности в освещении проблемы научно-технического прогресса в произведениях в произведениях научной фантастики в англоязычной литературе.

Задачи данного исследования:

1. Изучить и обобщить теоретический материал по проблеме образности в художественном тексте.
2. Изучить лингвистические способы реализации образности в литературном произведении.
3. Рассмотреть лингвостилистические особенности воплощения проблемы научно-технического прогресса в англоязычной литературе XX века.
4. Проанализировать функции языковых средств выразительности в освещении проблемы научно-технического прогресса в произведениях Р.Брэдбери и Г.Уэллса.
5. Рассмотреть авторскую концепцию научно-технического прогресса Р.Брэдбери и Г.Уэллса.

Методы исследования: метод обобщения теоретического материала, метод литературно-стилистического и контекстуального анализа художественного текста.

Методологическую и теоретическую базу исследования составили фундаментальные исследования ученых в области лингвистики художественного текста (Ю.М. Лотман, М.М. Бахтин, А.П.Квятковский, В.А.Лукин), стилистики (А.А.Потебня, В.В.Виноградов, И.Р.Гальперин, И.Б. Голуб, В.П. Москвин) и теории литературы (В.Е.Хализев, И.Ф. Волков).

Материалом исследования является текст романа Г.Уэллса «Машина Времени», романа-антиутопии «451° по Фаренгейту» и сборника новелл «Марсианские Хроники» Р. Брэдбери на английском языке.

Научная новизна работы обусловлена тем, что в ней предпринята попытка лингвостилистического анализа проблематики художественного текста.

Теоретическая значимость работы заключается в обобщении теоретического материала по изучаемой проблеме.

Практическая ценность работы состоит в возможности применения ее результатов в курсе интерпретации художественного текста, на практических занятиях по стилистике английского языка, а также в курсе изучения английской литературы.

Апробация. Результаты исследования были представлены на 68 научной студенческой конференции СНИГУ им.Н.Г. Чернышевского в апреле 2016 года.

Структура: данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии (47 источников), объем работы 53 страницы.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, определены его цели и задачи, обозначены теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе «Лингвостилистические особенности образного воплощения идей и мировоззрения автора в художественном произведении» рассмотрены такие понятия, как «образность», «художественный образ», «авторская интенция», изучены лингвистические способы реализации образности в литературном произведении.

Во второй главе исследованы лингвистические способы реализации образности в литературном произведении и проанализированы функции языковых средств выразительности в освещении проблемы научно-технического прогресса в произведениях Р.Брэдбери и Г.Уэллса.

В заключении представлены выводы, полученные в ходе проведенного исследования.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Теоретическая часть дипломной работы посвящена обобщению теоретического материала по проблеме образного воплощения идей и мировоззрения автора в художественном произведении. Здесь рассмотрены понятия «образность» и «художественный образ» в литературном произведении. Единицей художественной формы является образ. Образ и образность – ключевые понятия для языка художественной литературы. Они определяются как сложные и многозначные категории в стилистике, поскольку в зависимости от контекста включают в себя множество семантических оттенков и различную семантическую нагрузку. Понимание термина «образность» основано на использовании слов и выражений в переносном значении с изменённой семантикой. Исследователи отмечают, что производное слово-термин «образность» синонимично таким терминам, как «выразительность», «метафоричность» (в ее широком смысле), «экспрессивность».

Учитывая многозначность категории образности и всевозможные интерпретации данного понятия, выделяют тропеическую (производное слово от стилистического термина «тропы» (от греч. tropos – поворот, оборот речи) и нетропеическую образность. Тропеическая образность основана на употреблении слов и выражений в переносном значении. Примером может служить словосочетание «свинцовые тучи». Прилагательное «свинцовый» является экспрессивной метафорой, описывая «тяжесть» туч и гнетущую атмосферу, а не материал (прямое значение прилагательного), из которого изготовлены тучи.

Художественный образ является результатом деятельности воображения, создающего новый мир в соответствии с неограниченными духовными запросами и желаниями человека, его деятельностью и идеалами.

Следующим пунктом исследования являлось понятие авторской интенции и языковые особенности ее реализации. Авторская интенция является «неким взглядом на действительность, выражением которого является все произведение. Данный термин также можно объяснить как новое содержание, которое не имеет собственного выражения, а разыгрывает речь героя как художественную форму. Авторская интенция по характеру информации и цели автора определяет выбор типа речи, в котором реализуются различные коммуникативные задачи.

Далее были рассмотрены лингвистические способы реализации образности в литературном произведении. Реализация образности посредством лингвистических средств позволяет выявить авторскую позицию в тексте, его отношение к фактам и

образам, которые он описывает. К лингвистическим средствам относят различные стилистические фигуры, такие как метафора, сравнение, символ, образное сравнение.

Символ – понятие многогранное, а, следовательно, в литературоведении и лингвостилистике нет единого подхода к его определению. Символ является символом только тогда, когда он неисчерпаем и беспределен в своем значении, когда он изрекает на своем сокровенном языке намека и внушения нечто неадекватное внешнему слову.

Некоторыми специфическими чертами символа являются:

1. Свой язык, а именно «язык намека и внушения», поскольку символ полностью отрицает рационально-логическое суждение.
2. Единство и целостность символа, так как он возникает и проявляется сам без чьего-либо желания или требования.
3. Ознаменованное, которое каждый человек трактует по-своему. Это объясняется тем, что символ является сгустком противоречий и естественно становится «предметом пререканий».

Одним из наиболее традиционных объектов исследовательского внимания филологов была и остается метафора, её стилистические возможности, семантика и функции, закономерности процесса метафоризации, устройство метафорического знака. В настоящее время существует несколько классификаций метафоры. Их можно группировать по тематической принадлежности вспомогательного субъекта, то есть в соответствии с тематической соотнесенностью сравнения, лежащего в их основе.

При классификации метафор по основному субъекту в качестве последнего могут выступать, в частности, такие понятия, как, например, цвет (вишневая шаль, брусничное платье, рубиновые ягоды клюквы); неопределенно большое количество (море людей, горы книг, армия муравьев) и др. Группировка метафор по основному субъекту применяется при построении лексических классов и семантических полей.

В процессе использования метафоры ее внутренняя форма постепенно угасает, стирается. Как представлено в работе В.П. Москвина, по степени целостности внутренней формы принято выделять следующие разновидности метафор:

- 1) образные, в полной мере сохраняющие двуплановость содержания и, соответственно, свою внутреннюю форму;
- 2) стёртые метафоры, находящиеся в процессе утраты такой двуплановости – их внутренняя форма ощущается уже не всеми носителями языка;
- 3) мёртвые (лексические, сухие, угасшие, окаменевшие) метафоры, в процессе использования утратившие внутреннюю форму и, следовательно, двуплановость содержания.

Также различают простые и развернутые метафоры исходя из количества единиц – носителей метафорического образа. Простая метафора представлена одной единицей (например, золото заката, море цветов), а метафора развернутая (метафорическая цепочка) – группой ассоциативно связанных единиц.

Сравнение – это лексическое средство, заключающееся в сопоставлении предметов или явлений. В функциональном плане сравнение приближено к метафоре, так как оба тропа используются в пояснительной функции. Одной из немаловажных функций сравнения является художественное описание объекта.

В системе сопоставлений сравнение выступает одним из наиболее сильных и эмоциональных выразительных средств языка. Учёные отмечают, что коннотативное значение сравнения состоит из четырёх элементов: эмоционального, экспрессивного, оценочного и стилистического.

Эпитет в узком понимании этого термина, представляет собой определение, подчинённое задаче художественного изображения объекта, его образной интерпретации. Например, в отрывке, взятом из сборника рассказов «Марсианские хроники» Рэя Брэдбери, описание насыщено эпитетами: *«Она посмотрела на седую пустыню. Две белые луны вышли из-за горизонта. Прохладная вода гладила пальцы ног. Легкая дрожь пробежала по ее телу»*. Представим, что если мы уберем все эпитеты из данного отрывка, то он будет выглядеть следующим образом: *«Она посмотрела на пустыню. Две луны вышли из-за горизонта. Вода гладила пальцы ног. Дрожь пробежала по ее телу»*. Сразу становится ясно, что текст, потеряв эпитеты, а, следовательно, эмоциональную окраску, перестал быть художественным текстом. Этот простой эксперимент показывает, насколько велика роль образных средств в художественной речи.

Оксюморон – это «сочетание противоположных по смыслу определений, понятий, в результате которых возникает новое смысловое качество». Он, подобно другим стилистическим приемам, используется для создания более яркой характеристики, описания предмета, явления, фактов окружающей жизни. Отметим, что в художественных текстах оксюморон встречается очень редко, но это не снижает его выразительной силы. Это объясняется тем, что одна из важнейших задач оксюморона - выразить внутренние противоречия, заложенные в самих явлениях и фактах действительности.

Итак, образность проявляется в лексическом строе литературного произведения, где автор оперирует целым инструментарием для отражения мира в индивидуальной манере. Именно реализация образности посредством лингвистических средств позволяет выявить авторскую позицию в тексте, его отношение к фактам и образам, которые он описывает.

В практической части диплома рассмотрены функции языковых средств выразительности в освещении проблемы научно-технического прогресса в произведениях Р.Брэдбери и Г.Уэллса.

Для стилистического анализа средств речевой выразительности были выбраны такие сочинения автора, как «Марсианские хроники» и «451° по Фаренгейту». В сборнике новелл «Марсианские хроники» повествуется история о безуспешной колонизации Марса. Автор описывает не только загадочный мир марсиан, их быт и социальные устои, но чувства человека при встрече с неизвестным, его скрытые мотивы поведения и изменение морально-нравственных устоев. Яркие изобразительные языковые средства и необычайная красота образов создают гармоничную и фантастическую атмосферу, производя яркое впечатление на читателя.

Автор описывает жизнь, где научно-технический прогресс нацелен на достижение гармонии и сохранение красоты, а не на личную выгоду. В рассмотренных текстовых примерах присутствует множество эпитетов, например, «an empty sea», «golden fruits», «crystal walls», «the fossil sea», «the wine trees», «a metal book», «a soft ancient voice». Особого внимания заслуживают те эпитеты, которые обозначают материал объекта, поскольку они подчеркивают нереальность того или иного предмета, например, «golden fruits» - «золотые фрукты», «a metal book» - «металлическая книга», «metal insects» - «металлические насекомые» («металлические шершни» в русском переводе Л.Жданова) и «electric spiders» - «электрические пауки». Также отметим метафору «Martian bone town», подчёркивающую древность марсианского города, сравнивая его с костью (bone) и образное сравнение «as one might play a harp», описывающее плавные движения главного героя при прочтении книги.

Автор часто использует олицетворения для создания образа «брошенного» и «безмолвного» Марса, например, «*the town was dead*» – «город был мертв», «*sound was still alive*» – «звук был все еще жив».

В рассмотренных отрывках присутствуют такие олицетворяющие и описательные эпитеты, как «white silent town» - «безмолвный белый городок», «the dead Martian sea» - «мертвое Марсианское море», «lonely lights» - «одинокие огни», «silver rocket» - «серебряная ракета», «forgotten bathtubs» - «забытые душевые кабины», «neglected flowers» - «заброшенные цветы» «dark theaters» - «темные театры». Они пропитывают текст мрачным настроением и создают атмосферу покинутого безлюдного города.

Роман-антиутопия «451° по Фаренгейту» также интересен с лингвистической точки зрения. В нем описывается жизнь тоталитарного общества, которое попало под влияние

массовой культуры, где чтение книг запрещено, а человеческое право морального выбора низводится до элементарного животного инстинкта.

В произведениях Р. Брэдбери неодушевленные предметы не только обретают жизнь, но и становятся равноправными участниками событий, например, такой технический прибор, как «стены» - «Walls» (вымышленный аналог современного плазменного телевизора).

Также в романе упоминается прибор «Seashells», который можно рассматривать как прообраз наушников. Само название «*Seashells*» является авторским неологизмом.

And in her ears the little Seashells, the thimble radios tamped tight, and an electronic ocean of sound, of music and talk and music and talk coming in, coming in on the shore of her unsleeping mind.

В данном отрывке стоит выделить метафору «*electronic ocean of sound*» - «электронный океан звуков», а также лексические повторы «*of sound, of music and talk and music and talk*» и «*coming in, coming in on the shore*». Данный стилистический прием очень часто используется в романе для создания гнетущей атмосферы и передачи подавленного психологического состояния героев.

Мир антиутопического общества у Р. Брэдбери – это мир Зазеркалья, где правильное в течение тысячелетий существования человечества объявляется неправильным, где научно-технический процесс превращается из «блага» в «несущее разрушение существо». Яркий, стилистически насыщенный, язык Р.Брэдбери создает живое представление о вымышленном «мире будущего».

Для анализа функций языковых средств в освещении проблемы научно-технического прогресса были также выбраны отрывки из книги Г.Уэллса «Машина Времени». Данная книга повествует об ученом-изобретателе, путешественнике во времени. Он перемещается в 802701 год, где человечество перестало существовать как биологический вид. Социальные факторы заставили процесс эволюции разветвиться, и бывшие представители правящих классов выродились в беспомощных «элоев», потерявших психологическую жизнестойкость и неспособных не только к труду, но и к логическому мышлению. А труженики, веками отрезанные от культуры, одичав, сделались звероподобными «морлоками». Социальная разобщенность закрепила в разобщенности биологической.

Особенностью авторского стиля Г. Уэлса является описательный метод, характерной чертой которого является большое количество эпитетов. В рассмотренных текстовых примерах присутствуют различные эпитеты, связанные с научно-техническим прогрессом, например, «*glittering metallic framework*» - «*сверкающий металлический*

каркас», «*crystalline substancee*» - «кристаллическое вещество», а также присутствуют олицетворения, например, «*impressions grew up*» - «впечатления увеличились», «*architecture rising*» - «архитектура выросла», метафора «*built of glimmer and mist*» - «построенная из мерцания и тумана», восклицания, передающие восхищение героя, например, «*What strange developments of humanity!*», «*what wonderful advances upon our rudimentary civilization!*» и исторические термины («*Age of Unpolished Stone*» - «Палеолит», «*the Cretaceous Sea*»-«Меловое Море», «*the Jurassic times*»-«Юрский период», «*the Triassic Age*» - «Триасовый период»).

Г. Уэллс был одним из первых писателей, которые осознали негативную сторону научно-технического процесса. Он сумел в яркой художественной форме выразить свои тревоги, описывая единство нравственного и научного прогресса. Г. Уэллс был уверен, что наука развивается и используется в практике не только по собственным внутренним законам, но и затрагивает социальную сферу. Он отмечал, что прогресс технический неразрывно связан с прогрессом общества, именно поэтому, понять роль науки в обществе возможно только на основе науки о законах развития самого общества.

В «Машине времени» Г.Уэллс создает яркий фантастический мир, реализующийся на языковом уровне с помощью таких лингвостилистических средств, как метафора, эпитет, олицетворение, образное сравнение.

Подобная концепция негативного влияния научно-технического прогресса на человека встречается и в произведениях Р. Брэдбери. Точно так же, как и Г.Уэллс, Рэй Брэдбери акцентирует внимание читателя на изменении моральных устоев человечества. В его произведениях развитие науки вызвало стремительный рост технологий, что повлияло на социальные процессы, а также коренным образом изменило мышление людей. Потребительское существование становится нормой поведения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, проведенное в данной дипломной работе исследование позволило сделать следующие выводы.

Художественный текст обладает рядом специфических стилевых черт, например, многостильность, использование речевой многозначности, выражение авторского «я». Художественный стиль характеризуется использованием стилистических фигур для передачи художественного образа, эмоционального состояния и настроения главного героя. Примерами стилистических фигур могут быть метафора, сравнение, метонимия, аллюзия, неологизм, эмоционально-экспрессивная лексика, фразеологизмы.

Образность проявляется в лексическом строе литературного произведения, где автор оперирует целым инструментарием для отражения мира в индивидуальной манере. Их определяет соотношение языковых средств, например, языковых образов, выбранных как из ресурсов своего языка, так и из модификационных ресурсов, которые он создает. Именно реализация образности посредством лингвистических средств позволяет выявить авторскую позицию в тексте, его отношение к фактам и образам, которые он описывает.

В рассмотренных произведениях Р.Брэдбери и Г.Уэллса Лингвостилистические приемы эпитета, парадокса и метафоры способствовали созданию образов вымышленных изобретений и устройств, придавая им осязаемые и правдоподобные черты. Интересно, что многие из выдуманных автором приборов мы можем наблюдать в современной реальности.

Г.Уэллс создает не столько хронологию колонизации Марса, сколько хронологию изменения системы ценностей человека. В романе-антиутопии «451° по Фаренгейту», автор иначе представляет будущее человеческого общества.

Г.Уэллс в своем произведении «Машина Времени» перемещает читателя в далекое будущее, где человечество разделилось на два подвида. С помощью таких средств речевой выразительности, как эпитет, метафора и термин (научно-технический и исторический) автор предупреждает о возможных опасных последствиях научно-технического прогресса для человека.

В целом, авторские концепции Р. Брэдбери и Г. Уэллса схожи. Они настороженно относятся к научно-техническому прогрессу, предполагая, что он может негативно сказаться на моральных устоях общества.